

U · M · B · E · R · T · O  
F · C  
IL  
PENDOLO  
DI  
FOUCAULT



У М · Б Е Р Т О



МАЯТНИК  
ФУКО

Роман

*Перевод с итальянского*  
Елены Костюкович



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.131.1-3  
ББК 84(4Ита)-44  
Э40

Публикуется по соглашению с литературным агентством ELKOST Intl.

Художественное оформление и макет АНДРЕЯ БОНДАРЕНКО

**Эко, Умберто.**

Э40 Маятник Фуко : роман / УМБЕРТО ЭКО; пер. с итал. Е. Костюкович — Москва : Издательство АСТ : CORPUS, 2025. — 832 с.

ISBN 978-5-17-083189-0

После выхода мирового бестселлера «Имя розы» (1980), прославленного знаменитым фильмом, итальянский историк, эстетик, структуралист Умберто Эко оказался в трудном положении. Как второй раз взять подобную высоту? Как сочинить не менее удачную книгу для разных читателей, и эрудированных и неискушенных? Книгу столь же живую, сколь и мудрую, столь же сардоничную, сколько и нежную? Автор рискнул — и подтвердил прежний рекорд. «Маятник Фуко» (1988) прославился не меньше «Имени розы», а фильм по нему не сняли только оттого, что автор сам не разрешил это великому Стенли Кубрику. На этих страницах взаимодействуют редакторы миланского издательства, рыцари-храмовники, жрецы вуду и антифашисты-партизаны. Рассказано и о легендарных тамплиерах, о тайных хозяевах мира, но только чтоб напомнить: история достоверна тогда, когда ее основа — неоспоримый документ. Все остальное — игра. Игра, которая бывает опасной.

УДК 821.131.1-3  
ББК 84(4Ита)-44

ISBN 978-5-17-083189-0

- © RCS Libri S.p.A. — Milano Bompiani 1988—2010
- © Е.Костюкович, перевод на русский язык, 1997, 2008,  
новая редакция перевода, 2011
- © А.Бондаренко, оформление, 2011
- © ООО "Издательство АСТ", 2011  
Издательство CORPUS ®

# Оглавление

## І. КЕТЕР

1. *И вот, свет Бесконечного* .....13
2. *У нас есть странные и редкие часы* .....22

## ІІ. ХОХМА

3. *Ради этой надобности милосердные ангелы* .....37
4. *Кто хочет проникнуть в Розовый Сад Философов* .....46
5. *Двадцать две буквы основания* .....52
6. *Иегуда Леон из пермутаций* .....65

## ІІІ. БИНА

7. *Не ждите слишком многого от конца света* .....71
8. *Пришедший от света и от богов* .....77
9. *И в его деснице труба золотая* .....84
10. *И наконец, не иное выводится каббалистически из *vinut** .....88
11. *Его бесплодие было безгранично* .....96
12. *Под сению крил Твоих, Господи* .....101
13. *Магистры, братие во Храме* .....110
14. *Сознался бы даже и в том, что убил Господа* .....131
15. *Я пойду за подмогою к графу д'Анжу* .....145
16. *До ареста пробыл в ордене только девять месяцев* .....152
17. *Исчезли члены ордена Храма* .....160
18. *Земля пронизана вдоль и поперек расцелинами и кавернами* .....167
19. *Орден ни на минуту не переставал существовать* .....176

20. Невидимый центр, властитель, которому предстоит воскресение . . . . .	188
21. Грааль до того тяжелоуслен . . . . .	200
22. Чтобы рыцарям Грааля вопросов не задавали . . . . .	205

#### IV. ХЕСЕД

23. Аналогия противоположных . . . . .	215
24. Спасите слабую Айшу . . . . .	220
25. И все причастные тайн . . . . .	226
26. Все предания на земле . . . . .	230
27. Рассказывая однажды, что он встречался с Понтием Пилатом . . . . .	237
28. Есть корпус, который объемлет весь единый мир . . . . .	243
29. Они меняют и укрывают свои имена . . . . .	249
30. Еще знаменитое побратимство Розы и Креста . . . . .	256
31. Вероятно, что большинство предполагаемых розенкрейцеров . . . . .	265
32. Валентиниане... превыше всего . . . . .	269
33. Видения бывают белые, синие, белые с ярко-алым . . . . .	273

#### V. ГЕБУРА

34. Бейделус, Демеймес, Адукс . . . . .	287
35. Я – Лиля . . . . .	297
36. Позвольте тем временем советовать . . . . .	301
37. Всякий рассуждающий о четырех вещах . . . . .	309
38. Тайный Мастер, Мастер Совершенный . . . . .	314
39. Рыцарь Небесных Сфер . . . . .	323
40. Трус умирает много раз . . . . .	332
41. Располагается в месте, где Пропасть . . . . .	335
42. Мы всегда согласны между собою . . . . .	342
43. Люди, встречаемые на улице . . . . .	347
44. Призывай силы . . . . .	353
45. Из этого вытекает потрясающий вопрос . . . . .	357
46. Ты приблизишься к жабе многократно . . . . .	364
47. Держал бы в постоянном возбуждении чувства и потрясенную память . . . . .	370
48. Приблизительный подсчет . . . . .	377
49. Духовное рыцарство посвященных . . . . .	383
50. Я емь и первая и последняя . . . . .	389
51. Когда же Каббалистический Мозг . . . . .	399
52. Колоссальная шахматная доска . . . . .	404
53. Не имея возможности открыто направлять земные судьбы . . . . .	408
54. Князь ада – джентльмен . . . . .	418
55. Именую театром . . . . .	422

56. Он взялся играть на великолепной трубе . . . . .	430
57. На каждом третьем дереве было повешено по фонарю . . . . .	437
58. Алхимия – это целомудренная блудня . . . . .	448
59. И елико порождаются сии уроды . . . . .	454
60. Бедный глупец! . . . . .	457
61. Это Златое Руно . . . . .	462
62. Мы полагаем друидическими обществами . . . . .	466
63. Что тебе напоминает эта рыба? . . . . .	471

## VI. ТИФЕРЕТ

64. Сон, что живешь в ином и неведомом городе . . . . .	481
65. Рама эта имела двадцать квадратных футов . . . . .	485
66. Если наша гипотеза справедлива . . . . .	490
67. О Розе мы не будем говорить . . . . .	495
68. Пускай твои одежды будут белыми . . . . .	502
69. Они – женщины – становятся Дьяволом . . . . .	511
70. Все мы помним секретные намеки . . . . .	513
71. Мы даже не знаем с определенностью . . . . .	519
72. Наши предположительные невидимые . . . . .	525
73. Еще один занимательный пример . . . . .	530
74. При том, что намерения он имеет благие . . . . .	544
75. Посвященные находятся на пределе этого пути . . . . .	549
76. Дилетантизм . . . . .	556
77. Трава, которая называется Чертогонною . . . . .	568
78. Я сказал бы, что эта монструозная пометь . . . . .	572
79. Он открыл свой чемоданчик . . . . .	577
80. Когда возобладает Белизна . . . . .	581
81. Они были бы способны взорвать поверхность планеты . . . . .	583
82. Земля есть магнетическое тело . . . . .	587
83. Карта – это не местность . . . . .	594
84. Согласно указаниям Веруламия . . . . .	598
85. Филеас Фогг. В этом имени – программа . . . . .	601
86. Это к ним обратился Эйфель . . . . .	603
87. Забавное совпадение . . . . .	605
88. Тамплиерство и есть иезуитство . . . . .	609
89. Возникло в лоне наигустейших сумерек . . . . .	616
90. Все непотребства, приписываемые тамплиерам . . . . .	618
91. Как прекрасно, что вы развенчали адские секты . . . . .	622
92. Эти мудрецы решили мирно завоевать мир для Сиона . . . . .	624
93. Сами со своей тайной организацией оставшись в тени . . . . .	627

94. Было ли у него хоть малейшее подозрение? .....	630
95. Это евреи-каббалисты .....	632
96. Прикрытие всегда необходимо .....	636
97. Я емь Тот, кто есть .....	641
98. Расистский гнозис, ритуалы и инициации .....	657
99. Геноцизм плюс танковые дивизии .....	661
100. Я утверждаю, что Земля пустотела .....	663
101. Занявшемуся Каббалой .....	668
102. Стена толстейшая и великая .....	670
103. Твое тайное имя будет состоять из тридцати шести букв .....	675
104. Эти тексты не обращены к простым смертным .....	680
105. Разум хромает, язык заплетается, ум убывает .....	683
106. Список № 5 .....	688

## VII. НЕЦАХ

107. Заметил, черный пес бежит по пашне? .....	701
108. Различные ли орудуют силы? .....	703
109. Сен-Жермен... Тонк, остроумен... .....	711
110. Ошибившись в направлении, стали переходить от буквы к букве в обратном порядке .....	729
111. Это урок на будущее .....	735

## VIII. ГОД

112. Для наших церемоний .....	743
113. Наше дело – тайна .....	751
114. Идеальный маятник .....	775
115. Если бы глаз мог видеть демонов .....	778
116. Я хотел бы быть башней, висеть на Эйфелевой башне .....	785
117. У Дури множество палат .....	790

## IX. ЙЕСОД

118. Социальная теория заговора .....	797
119. И зажжен был венец трубы .....	809

## X. МАЛЬХУТ

120. Худо то, что они убеждены, что свет там, где они .....	825
---	-----

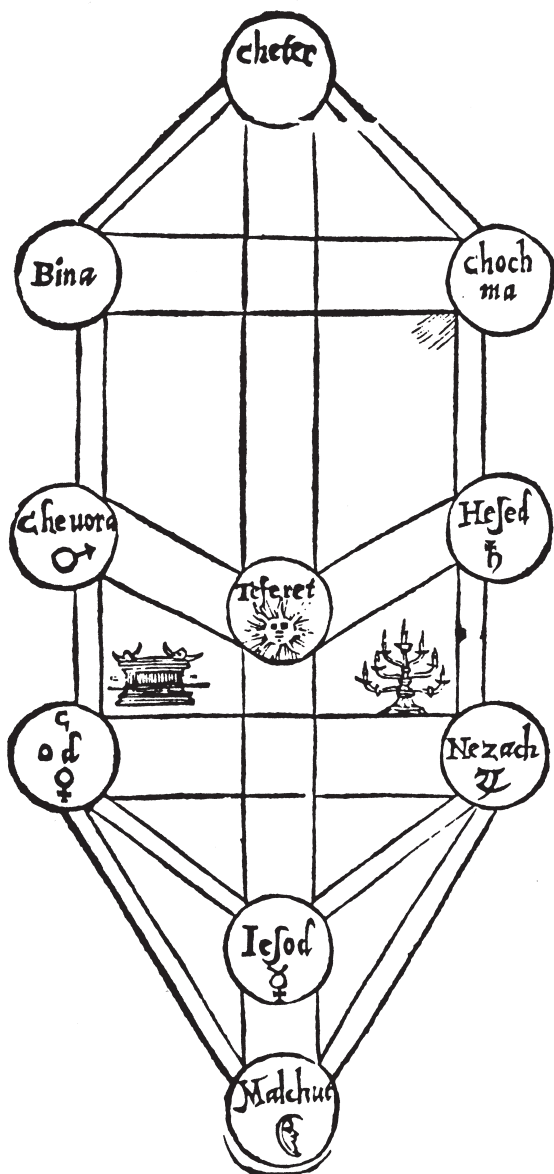
Источники иллюстраций .....	829
-----------------------------	-----

Единственно ради вас, сыновья учености и познания, создавался этот труд. Глядя в книгу, находите намерения, которые заложены нами в ней; что затемнено семо, то проявлено овамо, да охватится вашей мудростью.

ГЕНРИХ КОРНЕЛИЙ АГРИППА НЕТТЕСГЕЙМСКИЙ,  
*Об оккультной философии.*  
HEINRICH CORNELIUS AGRIPPA VON NETTESHEIM,  
*De occulta philosophia*, 3, 65

Суеверия не к добру.

РАЙМОНД СМУЛЛИАН,  
*За пять тысяч лет до нашей эры.*  
RAYMOND SMULLYAN,  
5000 B. C. 1.3.8.



# I. КЕТЕР



# 1

ב) והנה בהיות אור הא"ס נמשך,  
בבחינת (ה) קו ישר תוך החלל  
הנ"ל, לא נמשך ונתפשט (ו) תיכף  
עד למטה, אמנם היה מתפשט לאט  
לאט, רצוני לומר, כי בתחילה הת-  
חיל קו האור להתפשט, ושם תיכף  
(ז) בתחילת התפשטותו בסוד קו,  
נתפשט ונמשך ונעשה, כעין (ח)  
גלגל אחד עגול מסביב.<sup>1</sup>

**И** тут я увидел Маятник.  
Шар, висящий на долгой нити, опущенной с  
вольты хора, в изохронном величии описывал  
колебания.

Я знал, но и всякий ощутил бы под чарами мерной пульсации, что период колебаний определен отношением квадратного корня длины нити к числу  $\pi$ , которое, иррациональное для подлунных умов, волей божественной Рацио неукоснительно сопрягает окружности с диаметрами любых существующих кругов, как и время перемещения шара от одного полюса к противоположному составляет результат тайной соотношенности наиболее вневременных мер: единственности точки крепления — двойственности абстрактного изме-

1 И вот, свет Бесконечного (Эйн-Софа), простираясь в качестве прямой линии в вышеупомянутой пустоте, не простерся и не распространился сразу же до самого низа, а распространялся медленно и постепенно, а именно: луч света, начав распространяться в сокровенном качестве линии, простерся, вытянулся и сделался чем-то вроде колеса, единого, круглого и замкнутого со всех сторон... — Изложение мысли рабби Ицхака бен Шломо Ашкенази Лурия (1536—1572), известного под именем-аббревиатурой Ари, родоначальника нового течения в еврейской мистике — «лурианской» каббалы, принадлежащее его ученику Хаиму Виталию («Эц Хаим» — «Древо жизни», 1, 4 (*Древнеевр.*). (*Здесь и далее перевод цитат, кроме оговоренных случаев, выполнен Е. Костюкович.*)

рения — троичности числа  $\pi$  — скрытой четверичности квадратного корня — совершенства круга.

Еще я знал, что в конце отвесной линии, проведенной от точки крепления, находящийся под маятником магнитный стабилизатор воссылает команды железному сердцу шара и обеспечивает вечность движения: это хитрая штука, имеющая целью перебороть сопротивление материи, но которая не противоречит закону маятника, напротив, помогает ему проявиться, потому что помещенный в пустоту любой точечный вес, приложенный к концу нерастяжимой и невесомой нити, не встречающий ни сопротивления воздуха, ни трения в точке крепления, действительно будет совершать регулярные и гармоничные колебания — вечно.

Медный шар поигрывал бледными переливчатыми отблесками под последними лучами, шедшими из витража. Если бы, как когда-то, он касался слоя мокрого песка на плитках пола, при каждом из его касаний прочерчивался бы штрих, и эти штрихи, бесконечно мало изменяя каждый раз направление, расходились бы, открывая разломы, траншеи, рвы, и угадывалась бы радиальная симметричность, костяк мандалы, невидимая схема пентакула<sup>1</sup>, звезды, мистической розы. Нет, нет. Это была бы не роза, это был бы рассказ, записанный на полотнах пустыни следами несосчитанных караванов. Повесть о тысячелетних скитаниях; наверное, этой дорогой шли атланты континента Му, в угрюмой, упорной решительности, из Тасмании в Гренландию, от тропика Козерога к тропику Рака, с острова Принца Эдуарда на Шпицберген. Касаниями шара уграмбовывалось в минутный рассказ все, что они творили в промежутках от одного ледового периода до другого и, скорее всего, творят в наше время, сделавшись рабами Верховников; вероятно, перелетая от Самоа на Новую Землю, этот шар нацеливается, в апогее па-

<sup>1</sup> Пятиконечной звезды (*лат.*).

раболы, на Агарту, центр мира. Я чувствовал, как таинственным общим Планом объединяется Авалон гиперборейцев с полуденной пустыней, оберегающей загадку Айерс Рок.

В данный миг, в четыре часа дня 23 июня, Маятник утрачивал скорость у края колебательной плоскости, безвольно отшатывался, снова начинал ускоряться к центру и на разгоне, посередине рассекал с сабельным свистом тайный четверугольник сил, определявших его судьбу.

Если бы я пробыл там долго, неуязвимый для времени, наблюдая, как эта птичья голова, этот копеечный наконечник, этот опрокинутый гребень шлема вычерчивает в пустоте свои диагонали от края до края астигматической замкнутой линии, мной овладела бы фабуляторная иллюзия и я поверил бы, что колебательная плоскость совершила полный оборот и возвратилась в первоначальное положение, описав за тридцать два часа сплюснутый эллипс — эллипс создавался обращением плоскости вокруг собственного центра с постоянной угловой скоростью, пропорциональной синусу географической широты. Как вращалась бы плоскость, будь нить маятника прикреплена к венцу Храма Соломона? Вероятно, Рыцари испробовали и это. Может быть, их расчет, то есть конечный результат расчета, не изменялся. Может быть, собор аббатства Сен-Мартен-де-Шан — это действительно истинный Храм. Вообще чистый эксперимент возможен только на полюсе. Это единственный случай, когда точка подвешивания нити расположилась бы на продолжении земной оси, и Маятник заключил бы свой видимый цикл ровно в двадцать четыре часа.

Однако это отступление от Закона, к тому же предусмотренное самим Законом, эта погрешность против золотой нормы не отнимала чудесности у чуда. Я знал, что Земля вращается и что я вращаюсь вместе с нею, и Сен-Мартен-де-Шан, и весь Париж со мною, и все мы вращались под Маят-